



# اللائحة المؤسسية

## Institutional Bylaws

---

These Bylaws became effective, as approved by the Board of Trustees on May 10, 2015. The BoT amended Articles 9.2 and 10.1 at its meeting on September 26, 2015.

اعتُمدت هذه اللائحة بعد إقرارها من مجلس أمناء معهد الدوحة للدراسات العليا في ١٠ أيار/مايو ٢٠١٥. وعُدل مجلس الأمناء المادتين ٢.٩ و ١.١٠ في اجتماعه الثاني بتاريخ ٢٦ أيلول/سبتمبر ٢٠١٥.

## Article 1: General

### 1.1 Charter

The Doha Institute (hereafter designated as the "Institute") is an institution of graduate studies and research based in Doha, and registered as a private institution for public benefit in accordance with Decree-Law number (21) of 2006 regarding Private Foundations for Public Benefit. The "Arab Center for Research and Policy Studies" (hereafter designated as the **Founder**), established the Institute under its ownership as a not-for-profit independent institution organized and operated exclusively for educational, research, and public service purposes.

### 1.2 The relationship between the Institute and the Founder

The Founder, represented by its President, owns the Institute, and guarantees the independence of its governance, continual funding, and facilitates its operations in accordance with its mission and objectives, through an independent Board of Trustees (**Board**), which oversees the affairs of the Institute represented by its Chairman. The bylaws enacted herein delineate the mechanisms for the Board's formation, its scope of work and authorities.

The relationship between the Founder and the Institute is organized through a charter of cooperation approved by the Founder and the Board. The charter provides the framework and mechanisms of cooperation between the Founder and the Board of Trustees, particularly in relation to research projects and teaching activities, exchanging expertise and competencies, and the use of common resources and facilities.

### 1.3 Mission

The Doha Institute is an independent academic institution for postgraduate studies in the social sciences, humanities, public administration, and development economics. The Institute realizes its academic purpose by integrating teaching and learning with scientific research in a manner that prepares its graduates to become academic researchers and capable professionals in the social

## المادة ١. أحكام عامة

### ١،١ الترخيص

"معهد الدوحة للدراسات العليا" (المعهد) هو مؤسسة للدراسات العليا والأبحاث، مقرها الدوحة ومرخصة كمؤسسة خاصة ذات نفع عام طبقاً لأحكام القانون رقم (٢١) لسنة ٢٠٠٦ بشأن المؤسسات الخاصة ذات النفع العام، أنشأ "المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات" (المؤسس) المعهد وعلى ملكيته، بوصفه مؤسسة مستقلة غير ربحية تُنظَّم وتُدار لأغراض التعليم والبحث وخدمة المجتمع على وجه الحصر.

### ٢،١ علاقة المعهد بالمؤسس

يملك المؤسس، ممثلاً برئيسه، المعهد، ويضمن استقلالية إدارته واستمرار تمويله وتسيير عمله في خدمة رسالته وأهدافه من خلال مجلس أمناء مستقل (المجلس) يُشرف ممثلاً برئيسه على شؤون المعهد. وتحدّد هذه اللائحة الآلية تأليفه ونطاق عمله وصلاحياته. ينظّم ميثاق للتعاون، يقرّه المؤسس والمجلس، العلاقة بين المؤسس والمعهد، كما يحدّد أطر التعاون بينهما وآلياته، وبخاصة فيما يتعلّق بمشاريع البحث ونشاطات التدريس، وتبادل الخبرات والكفاءات، والاستفادة من الموارد والتسهيلات المشتركة.

### ٣،١ رسالة المعهد

معهد الدوحة للدراسات العليا مؤسسة أكاديمية مستقلة للدراسات العليا في العلوم الاجتماعية والإنسانية والإدارة العامة واقتصاديات التنمية. يُحقّق أهدافه الأكاديمية من خلال تكامل التعليم والتعلّم مع البحث العلمي على نحو يؤهل خريجه ليصبحوا أكاديميين باحثين في العلوم الاجتماعية والإنسانية

sciences, humanities, public administration and development economics.

The Institute aims through its teaching and learning programs and the research activities of its faculty to achieve its message of universal participation by preparing a new generation of academics and researchers who are independent thinkers and proficient in using international scientific standards and modern interdisciplinary research methodologies and tools, and leading professionals who can advance human knowledge and respond to the needs of the Arab region, resulting in social, cultural and intellectual development.

The Institute will adopt the Arabic Language as the main language for study and research, supported by other common languages.

#### 1.4 Constituents

The Institute consists of the School of Social Sciences and Humanities and the School of Public Administration and Development Economics. The Board of Trustees may approve the establishment of other schools and research centers to further serve the Institute's mission.

#### 1.5 The Institute's financial resources

The Institute's financial resources consist of the following:

- 1- Funds allocated by the Founder.
- 2- Gifts, grants, subsidies and any other resources accepted by the Board of Trustees.
- 3- Investment returns of the Institute's funds.
- 4- Payments for services rendered and tuition.

#### 1.6 Dissolving the Institute

The Founder may decide to dissolve the Institute, which automatically leads to the dissolution of all its units, apparatuses, and affiliates.

Subject to the relevant laws and regulations, the decision to dissolve the Institute shall elucidate on the disposition of funds and assets which return to the founder.

والإدارة العامة واقتصاديات التنمية ومهنيين متمكنين منها.

يهدف المعهد من خلال برامجه الأكاديمية ونشاطات أساتذته البحثية في مجالات العلوم الاجتماعية والإنسانية والإدارة العامة إلى تحقيق رسالته المتمثلة في المساهمة في تكوين جيلٍ جديدٍ من الأكاديميين والباحثين المستقلين فكريًا والمتمكّنين من المعايير العلمية العالميّة والأدوات البحثية المنهجية الحديثة القائمة على مبدأ تداخل التخصصات، ومن القادة المهنيين القادرين على الدفع قُدّمًا بالمعرفة الإنسانية والاستجابة إلى حاجات المنطقة العربية في سبيل التطور الفكري والاجتماعي والمهني.

يتبنّى المعهد استخدام اللغة العربية لغةً رئيسة للدراسة والبحث مدعومة باللغات الحيّة الأخرى.

#### ١ ، ٤ هيكلية المعهد

يضم المعهد كلية العلوم الاجتماعية والإنسانية، وكلية الإدارة العامة واقتصاديات التنمية. لمجلس أمناء المعهد أن يوافق على إنشاء كليات ومراكز ووحدات علمية أخرى بما يخدم رسالة المعهد.

#### ١ ، ٥ الموارد المالية للمعهد

تتكوّن موارد المعهد المالية من الآتي:

- ١- الأموال التي يخصصها له المؤسس.
- ٢- الهبات والمنح والإعانات، وأيّ موارد أخرى يقرّر مجلس الأمناء قبولها.
- ٣- عوائد استثمار أموال المعهد.
- ٤- عوائد مقابل الخدمات التي يؤدّيها الأقساط الدراسية.

#### ١ ، ٦ انقضاء المعهد

يجوز للمؤسس بقرارٍ منه حلّ المعهد، ويترتب تلقائيًا على حلّ المعهد حلّ جميع الأجهزة والوحدات والفروع التابعة له.

مع مراعاة الأحكام المقررة قانونيًا، يبين قرار حلّ المعهد كيفية التصرف في أمواله وموجوداته والتي تؤوّل الى المؤسس.

## Article II. The Board of Trustees

### 2.1: Role

The Board of Trustees shall oversee the affairs of the Doha Institute, to ensure it is governed and managed in accordance with its mission, bylaws, established policies and internal systems. The Trustees shall promote the interests of the Institute before external parties and shall ensure that the Institute's financial resources are maintained for future generations as well as for current purposes.

### 2.2: Composition and Membership of the Board of Trustees

#### 2.2.1: Board Membership

The Board shall be an autonomous decision-making and self-governing body in all its matters, including the reappointment of its members, and how it carries out the Institute's mission. The number of Trustees shall be no less than nine (9) and no more than fifteen (15), consisting of two membership categories: permanent and elected members. All members shall have the same duties and responsibilities except for those related to the duration of membership.

#### 2.2.2: Establishment of the First Board of Trustees and its Duties

The Founder appoints the Chair of the Board and two other members who are permanent members of the Board. In preparation for the first Board meeting and after necessary consultations, the Chair, with the support of the two permanent members, shall appoint six ordinary members. The ordinary members fall into three groups of two each based on the duration of their membership, which is two years, three years, and four years respectively. The Chair convenes the first Board meeting with the eight Trustees prior to start of operations at the Institute in order to elect the Vice-Chair, and to review and approve the final version of the drafted institutional bylaws presented by the Chair. Within the framework of the adopted bylaws, the Board shall then establish the parameters for its work and elect its standing committees. The Board shall review and approve the documents presented by the Chair including the draft policies and procedures, and other internal documents

## المادة ٢. مجلس الأمناء

### ٢، ١ دور المجلس

يتولّى مجلس الأمناء الإشراف على شؤون المعهد، وضمان تسييره وإدارته تبعاً لما تقتضي رسالته ولوائحه وسياساته المعتمّدة وأنظّمته الداخلية. ويرعى أعضاء المجلس (الأمناء) مصالح المعهد أمام الأطراف الخارجية، ويحرصون على الحفاظ على موارده المالية لتنفيذ الغايات الراهنة ومن أجل الأجيال القادمة.

### ٢، ٢ تشكيل مجلس الأمناء والعضوية فيه

#### ٢، ٢، ١ العضوية في المجلس

يتمتع المجلس باستقلالية القرار وحقّ التسيير الذاتي لشؤونه، ويشمل ذلك تجديد عضويته وضمان دوامها في خدمة رسالة المعهد. لا يقلّ عدد الأمناء عن تسعة (٩)، ولا يزيد عن خمسة عشر (١٥) يتألفون من فئتين من الأعضاء؛ دائمين ومنتخبين، لهم الحقوق والواجبات ذاتها فيما عدا ما يتعلّق منها بمدة العضوية.

#### ٢، ٢، ٢ تشكيل المجلس الأوّل ومهامّه

يعيّن المؤسّس رئيس المجلس وعضوين آخرين أعضاء دائمين في المجلس. يقوم رئيس المجلس، تحضيراً لعقد الاجتماع الأوّل للمجلس، وبمساعدة العضوين الدائمين الآخرين وبعد إجراء المشاورات اللازمة، بتعيين ستّة أعضاء آخرين كأعضاء عاديّين ضمن ثلاث فئات زمنيّة بواقع عضوين لمُدّة سنتين، وعضوين آخرين لمُدّة ثلاث سنوات، وعضوين آخرين لمُدّة أربع سنوات.

يدعو رئيس المجلس الأعضاء الثمانية لحضور الجلسة الأولى قبل بدء العمل في المعهد لانتخاب نائب للرئيس، ولمراجعة مسودة اللائحة المؤسسية التي يعرضها عليه رئيس المجلس وإقرارها في صيغتها النهائية. ويقوم المجلس في نطاق تلك اللائحة بوضع قواعد لعمله، وابتخاب لجانه الدائمة. كما يقوم بمراجعة ما يعرضه عليه رئيس المجلس من مسودات اللوائح الداخلية والأنظمة والسياسات اللازمة لتسيير العمل في المعهد واعتمادها، والتأكّد من سلامة الخطط المعدّة لانطلاق

needed to facilitate the work of the Institute. Additionally, the Board shall ascertain the soundness of the plans to launch the Institute on the targeted date including completion the hiring process for senior management positions at the Institute.

### 2.2.3: Reappointment of Board Members

The nominations committee formed in accordance with Article 6.4, shall prepare a list of nominations on an annual basis to fill any vacancies on the Board.

In accordance with Article 5 of these bylaws, the Board may elect to reappoint Trustees in each group after the termination of their first term, for a four-year term per member. When a Trustee does not wish to be reappointed or the Board does not approve his/her reappointment, a successor is elected from the list of nominations presented by the nominations committee for a renewable period of four years.

The number of Trustees in any duration group can be increased to a maximum of four, for four-year renewable terms. Increasing the number of Trustees in a group shall take place by electing Trustees from a list of nominations presented by the nominations committee, and in conjunction with renewing the membership of that particular group.

### 2.3: Membership Qualifications

The Board members shall be Arabic-speakers, from Qatar, the Arab World and beyond, with proven records of achievement in their chosen professions or occupation. The Board shall be composed of well-respected individuals who are willing to serve the Institute within the framework of its mission and purpose. The Board shall be composed of at least three distinguished Arabic-speaking academics and researchers in the fields of social science and humanities, and/or university administration. It is preferable that in addition to academics and researchers the Board includes individuals from the private and public sector in Qatar and Arab countries who have a proven record of public service, particularly in support of education. All members of the Board

العمل في المعهد في الموعد المرسوم له بما في ذلك استكمال التعيينات الضرورية لمناصب الإدارة العليا في المعهد.

### ٣.٢.٢ تجديد عضوية المجلس

تقوم لجنة الترشيحات المؤلفة وفقاً للمادة ٦، ٤ من هذه اللائحة بإعداد ترشيحات سنوية لملء المقاعد الشاغرة في عضوية المجلس.

يجري إعادة تعيين أعضاء كل فئة زمنية عند انتهاء فترة التعيين الأولى لتلك الفئة لفترة أربع سنوات لكل عضو؛ وذلك من خلال انتخاب يقوم به المجلس، وفقاً للمادة ٥ من هذه اللائحة. وفي حال عدم رغبة عضو من الفئة المنتهية مدتها في الترشح أو عدم موافقة المجلس على التجديد له، يجري انتخاب من يخلف العضو المعني من الأسماء المقدّمة من لجنة الترشيحات ولفترة أربع سنوات قابلة للتجديد.

يمكن زيادة عدد الأعضاء ضمن كل فئة زمنية إلى أربعة أعضاء كحدّ أقصى، لفترة أربع سنوات قابلة للتجديد، وأن يجري ذلك بالانتخاب من بين الأسماء المقدّمة من لجنة الترشيحات، وأن يتم ذلك بالتزامن مع موعد تجديد عضوية تلك الفئة.

### ٣.٢ مؤهلات العضوية

يتألف المجلس من أفرادٍ ناطقين بالعربية، من قطر والعالم العربي وخارجه، ممن لديهم سجل إنجازات مؤكّد في مهنتهم أو وظائفهم المختارة. ويجب أن يكون أعضاء المجلس من الشخصيات التي تحظى بالاحترام، وتحرص على خدمة رسالة المعهد وغاياته، ويتعيّن أن يضمّ المجلس ما لا يقلّ عن ثلاثة من ذوي السجلّ المتميز في العمل الأكاديمي والبحثي في حقول العلوم الاجتماعية والإنسانية و/أو الإدارة الجامعية. ويفضّل أن يضمّ المجلس أيضاً أفراداً من قطاع الأعمال والقطاع الحكومي في دولة قطر والعالم العربي، يتمتّعون بسجلّ موثوق في مجال الخدمة العامّة، خصوصاً في دعم

represent themselves and do not represent any external public or private entity.

#### 2.4: Resignation and Vacancies

Any Trustee may resign by giving a written statement to that effect to the Chair of the Board of Trustees. A vacancy in the Board may be filled at any Board meeting through elections, whereby all the members vote for nominees presented by the nominations committee in accordance with Article 2.2.3. The appointment of the new Trustee is valid until the expiration of the predecessor's term, with the possibility of renewing that term by elections for a four-year term.

#### 2.5: Nominations to the Board

The nominations committee reviews the Board membership periodically, and nominates individuals for Board membership elections in its annual meeting, in accordance with guidelines, criteria's, and written procedures established and pre-approved by the Board for this purpose.

#### 2.6: Removal of Trustees

The Board may remove any Trustee from his/her position by a majority vote of two-thirds of the entire Board for any justifiable reason, including two unjustified absences.

#### 2.7: Powers and Duties of the Board

The Board of Trustees shall:

- 1- Ensure that the Institute's mission is clearly prepared and periodically reviewed by the Board, and that the Mission is always accessible to the Institute's community and external parties interested in its affairs.
- 2- Establish policies and procedures for the operation of the Board of Trustees and its standing committees specify the duties and responsibilities of both the Chair and Vice-Chair, and execute the functions of the Board in accordance with Article 4.
- 3- Appoint the President of the Institute in accordance with a clearly documented and transparent procedure approved by the Board, whereby a special search committee is elected

التعليم. كما يمثل أعضاء المجلس جميعًا أنفسهم فحسب، وليس أي جهة خارجية خاصة أو حكومية.

#### ٢، ٤ الاستقالة والشغور

يُمكن لأيّ عضوٍ في مجلس الأمناء أن يستقيل بتقديم مذكرة مكتوبة إلى رئيس المجلس. ويمكن في أيّ اجتماع للمجلس ملء أيّ شغور في عضوية مجلس الأمناء من خلال تصويت كامل أعضائه على الأسماء المقدّمة من لجنة الترشيحات وفقاً للمادة ٢، ٣، ٢. وتستمرّ مدة تعيين العضو الجديد حتى نهاية صلاحية المقعد الشاغر، مع إمكانية التجديد بالانتخاب لفترة أربع سنوات.

#### ٢، ٥ الترشح للمجلس

تراجع لجنة الترشيحات عضوية المجلس على نحوٍ دوري. وتقوم بتقديم أسماء المرشّحين لانتخابات عضوية المجلس في اجتماعه السنوي؛ وبما يتفق مع التوجهات والمعايير والإجراءات المكتوبة التي وضعها المجلس وأقرها مسبقاً لهذا الغرض.

#### ٢، ٦ إعفاء الأمناء من مناصبهم

يمكن للمجلس إعفاء أيّ عضوٍ من منصبه لأيّ سبب معلل، بما في ذلك الغياب غير المبرر لمرةٍ؛ ويكون ذلك بتصويت أغلبية ثلثي أعضاء المجلس.

#### ٢، ٧ صلاحيات المجلس وواجباته

يتعيّن على مجلس الأمناء:

- ١- التأكّد من أنّ رسالة المعهد مُعدّة بوضوح ويراجعها المجلس من حين إلى آخر، وأنها متوافرة ليطّلع عليها سائر أفراد مجتمع المعهد والمهتمّون بشؤونه من خارجه، في كلّ الأوقات.
- ٢- وضع سياسات وإجراءات لعمل مجلس الأمناء ولجانة الدائمة، وتحديد واجبات رئيس المجلس ونائبه ومسؤولياتهما، وتنفيذ مهامّ المجلس وفقاً للمادة ٤.
- ٣- تعيين رئيس المعهد وفقاً لإجراءٍ موثّق بوضوح وشفافية ومقرّر من المجلس، على أن تقوم بالترشيحات لجنة بحثٍ خاصة منتخبة لهذا الغرض. وفي حالة شغور

for these nominations. In the event the position of the President of the Institute is vacant for any reason, the Chair of the Board of Trustees will perform the functions of the President on an interim basis or delegate one of the Vice Presidents to act as Acting President.

4- Approval of the Institute's strategic plan, and provide support and guidance for it, including review and approval of annual budgets, and exercising long-term fiduciary responsibilities.

5- Evaluate the performance and management of the President, and provide individual and collective advice on issues that may arise.

### Article 3: Meetings

#### 3.1: Regular meetings

Regular meetings of the Board shall be held at least twice per academic year. The first regular meeting shall be held in Autumn, and the second meeting which is the annual meeting, shall be held in the Spring of each year. The date of each meeting shall be specified by the Chair of the Board after consulting the President of the Institute. A written notice for each meeting, together with copies of meeting documents, shall be sent by regular mail, or electronically, to the confirmed mailing address of each Trustee, at least seven days before the scheduled meeting.

#### 3.2: Meeting Agenda

At its regular meetings, the Board shall receive reports from the executive committee, and reports of other committees ranging from the standing, special or interim committees, in addition to the reports of the President of the Institute. Based on these reports and other matters presented to the Board, the Trustees shall take any action they deem appropriate.

In the annual meeting, election of new Board members to replace those whose membership has expired, and/or increasing the number of Board members to the maximum number stated in these bylaws, as well as electing members of standing committees shall take place at the annual meeting of the Board of Trustees. The Board shall also approve the annual budget and appoint the President and

منصب رئيس المعهد لأي سبب كان، يقوم رئيس مجلس الأمناء بأعمال رئيس المعهد بالوكالة أو يفوض أحد نواب رئيس المعهد لشغل منصب رئيس المعهد بالوكالة.

٤- الموافقة على الخطة الاستراتيجية للمعهد، وتوفير الدعم والتوجيه لها، بما في ذلك مراجعة الميزانيات السنوية والموافقة عليها، وممارسة المسؤولية الانتمانية الطويلة المدى.

٥- تقييم أداء رئيس المعهد وإدارته، وتوفير النصح الفردي والجماعي له، في ما يستجد من أمور.

### المادة ٣. الاجتماعات

#### ٣، ١ الاجتماعات العادية

تُعقد اجتماعات المجلس الدورية مرتين على الأقل كل سنة أكاديمية. ويُعقد الاجتماع الدوري الأول في فصل الخريف، ويُعقد الاجتماع الثاني، وهو الاجتماع السنوي، في فصل الربيع من كل عام. ويحدد رئيس المجلس موعد كل اجتماع بعد استشارة رئيس المعهد. وتُرسل، بالبريد العادي أو الإلكتروني، مذكرة مكتوبة خاصّة بكل اجتماع، مرفقة بنسخ من وثائق الاجتماع، إلى العنوان البريدي المعتمد لكل عضو في مجلس الأمناء، وذلك قبل سبعة أيام على الأقل من موعد الاجتماع.

#### ٣، ٢ جدول أعمال الاجتماع

يتلقّى المجلس في اجتماعاته الدورية تقارير اللجنة التنفيذية، وتقارير غيرها من اللجان الدائمة أو الخاصّة أو الموقّعة، في حال وجودها، إضافةً إلى تقارير رئيس المعهد. ويتخذ الأمناء الإجراءات التي يرونها ملائمة بناءً على هذه التقارير، وغيرها من الأمور التي تُعرض على المجلس.

يجري في الاجتماع السنوي لمجلس الأمناء انتخاب أعضاء المجلس الجدد خلفاً لأولئك الذين انتهت عضويتهم و/أو لزيادة أعضاء المجلس ضمن الحد الأقصى المعرّف في هذه اللائحة، وانتخاب أعضاء اللجان الدائمة حين يلزم ذلك. كما يتم الموافقة على

other Institute officers when needed. In addition, the Board shall review fiscal forecasts and funding programs pertaining to the Institute and take necessary measures in relation to them.

Any meeting, including special meetings, may be resumed after adjournment in order to complete any issue that should have been completed at that particular meeting. There shall be no requirement for further notice of that meeting, provided that the date, time and place of the continuation are announced before adjourning the previous meeting.

**3.3** The Board of Trustee may invite a representative from the Faculty Assembly to attend its annual meeting to present a memorandum to the Board on behalf of the Faculty Assembly.

#### **3.4 Special meetings**

The Chair of the Board may by virtue of his position or based on a combined request of three members of the Board, call a special meeting of the Board. Notice of any special meeting of the Board shall be in writing and sent to each Trustee by regular mail, or electronically, no less than five days prior to the date of the meeting. Emergency meetings of the Board may be called by the Chair with less than five days notice on the condition that only the subject for which the emergency meeting is convened shall be discussed at the meeting.

#### **3.5 Quorum**

Quorum to conduct the business of the Board is present when a majority of members are in attendance for a meeting. The Trustees must adopt decisions made by the majority of Board members in any meeting with the required quorum. Use of video conference calls or other similar communication methods by means of which all persons participating in the meeting can communicate with each other shall be permitted, provided that such an arrangement is proposed to and approved by the Chair prior to convening the meeting.

الميزانيات السنوية، وتعيين رئيس المعهد وغيره من إداريي المعهد، إذا ما لزم الأمر. وعلى المجلس أن ينظر أيضًا في التوقعات المالية الخاصة بالمعهد وما لديه من برامج تمويل، ويتخذ الإجراءات اللازمة في شأن ذلك كله.

يمكن استكمال أي أمر كان يجب إنجازه في أي اجتماع، بما في ذلك الاجتماعات الخاصة، من خلال استئناف الاجتماع بعد رفع الجلسة. ولا حاجة إلى مذكرة إضافية خاصة بذلك، شرط أن يكون قد أعلن تاريخ الاستئناف وتوقيته ومكانه، في الجلسة قبل رفعها.

**٣، ٣** يحق للمجلس دعوة ممثل عن الجمعية العامة لهيئة التدريس لحضور اجتماعه السنوي لغرض تقديم مذكرة لمجلس الأمناء نيابة عن الجمعية العامة.

#### **٣، ٤ الاجتماعات الخاصة**

لرئيس مجلس الأمناء بحكم سلطته أو بطلب مشترك من ثلاثة أعضاء في المجلس، أن يدعو لعقد اجتماع خاص للمجلس. يكون الإعلام بأي اجتماع خاص كتابيًا عن طريق مذكرة تُرسل إلى كل واحد من الأمناء بالبريد العادي أو الإلكتروني قبل ما لا يقل عن خمسة أيام على الاجتماع. ويمكن أن يدعو الرئيس إلى اجتماعات طارئة للمجلس بمذكرة تُرسل قبل أقل من خمسة أيام، على ألا يناقش في الاجتماع سوى الموضوع الذي عُقد من أجله.

#### **٣، ٥ النَّصَاب**

يتشكّل النَّصَاب الضَّروري لتسيير أعمال اجتماعات المجلس من أغلبية أعضاء المجلس. ويتعيّن على الأمناء أن يعتمدوا القرار الذي تتخذه أغلبية الأمناء الحاضرين في أي اجتماع يكتمل فيه النَّصَاب. ويُسمح باستخدام الاتصال المرئي (الفيديو كونفرنس) وغيره من آليات الاتصال التي تمكّن جميع المشاركين في الاجتماع من التواصل بعضهم مع بعض، على أن يُقترح هذا الإجراء على رئيس المجلس ويوافق عليه قبل انعقاد الاجتماع.

### 3.6 Board Secretary

In consultation with the President of the Institute, the Chair shall appoint a member of the administrative staff who qualifies to serve as the Board's Secretary. Under the direct supervision of the Chair, the Secretary shall perform tasks undertaken by the secretariat in any similar institution, including keeping and distributing detailed minutes of Board meetings, informing the Trustees of the time, place and agenda of normal, special and emergency meetings, and carrying out any other tasks assigned to him/her by the Chair.

The Secretary shall keep minutes of each meeting which shall fairly reflect any decisions made and actions taken. After receiving feedback from the Trustees on previously circulated version(s) of the minutes, the Chair shall sign a final copy of the minutes prepared by the Secretary. The original and final copies shall be kept by the Secretary with the Board records.

#### Article 4: Officers of the Board

The Chair and Vice-Chair of the Board are the officers of the Board. The Vice-Chair shall be elected for a period of four years, or until the expiration of the candidate's board membership.

##### 4.1: Chair of the Board

The following are the duties of the Chairperson:

- 1- To preside over meetings of the Board, the Executive Committee, and any ad hoc committee formed to search for the President of the Institute or for the nomination of new board members.
- 2- To become an ex-officio member of all Board Committees.
- 3- To perform other duties determined by the Board or the Executive Committee.

##### 4.2: Vice-Chair of the Board

The Vice-Chair will preside over meetings of the Board in the absence of or at the request of the Chair. The Vice-Chair shall be an ex-officio member of the Executive Committee.

### ٣، ٦ سكرتارية المجلس

يعيّن رئيس المجلس بالتشاور مع رئيس المعهد، موظفًا إداريًا مؤهلاً كسكرتير للمجلس يقوم، تحت الإشراف المباشر لرئيس المجلس، بأداء المهمّات المعتادة لأمانة السرّ في أيّ مؤسسة مماثلة، بما في ذلك تسجيل محاضر اجتماع المجلس على نحوٍ دقيق وتوزيعها، وإبلاغ أعضاء المجلس بمواعيد جميع الاجتماعات العادية والخاصّة والطارئة وأمكنة انعقادها وجداول أعمالها، وذلك إضافةً إلى ما يكلفه به رئيس المجلس.

يدوّن سكرتير المجلس محاضر الاجتماعات على نحوٍ يقدّم بأمانةٍ ما اتُّخذ من قراراتٍ وإجراءات. ويعدّ نسخة نهائية من محضر كلّ اجتماع يعتمدها رئيس المجلس ويوقعها، بعد تلقيه ملاحظات أعضاء المجلس على النسخ الموزّعة عليهم. ويحفظ سكرتير المجلس النسختين الأصليّة والنهائيّة في سجلّات المجلس.

#### المادة ٤. إدارة المجلس

إدارة المجلس تتكون من رئيس المجلس ونائبه. يجري انتخاب نائب الرئيس لفترة مدّتها أربع سنوات أو لحين انتهاء فترة عضوية المرشّح في المجلس.

##### ٤، ١ رئيس المجلس

تتمثّل مهمّات رئيس المجلس في:

- ١- ترؤس اجتماعات المجلس واللجنة التنفيذية، وأيّ لجنة مؤقتة شكّلت لغرض البحث عن رئيس للمعهد أو ترشيح أعضاء جدد للمجلس.
- ٢- أن يكون بحكم منصبه عضوًا في جميع لجان المجلس.
- ٣- أن يؤدّي أيّ مهمّات أخرى يحدّدها المجلس أو لجنته التنفيذية.

##### ٤، ٢ نائب رئيس المجلس

يرأس نائبُ الرئيس اجتماعات المجلس في حال غياب الرئيس أو بطلبٍ منه، ويكون بحكم منصبه عضوًا في اللجنة التنفيذية.

**Article 5: Elections of the Board of Trustees**

Except for the Chairperson and the two permanent members of the Board who are appointed by the Founder, non-permanent members of the Board, members of the standing committees and their chairpersons, and the Vice-Chair shall be elected through secret ballot during the annual meetings of the Board held in Doha. A candidate is elected when he/she receives a majority of the votes of the Trustees present at the meeting. The term of the newly elected Board member begins on October 1st of the year in which he/she was elected.

**Article 6: Board Committees and Their Functions****6.1 General**

The Board of Trustees shall establish, from among its members, an Executive Committee, as well as form standing committees that provide it with the necessary support in discharging its main functions and responsibilities. When necessary, the Board may also form ad hoc committees to perform specific tasks. Except for the Executive Committee, all other committees shall be composed of three to five Trustees elected by the Board. Any committee shall have the right to utilize advisors as it deems appropriate.

Every standing committee shall study and prepare for Board deliberations in the specified field, provide recommendations to the Board in a timely manner and when the chair of a committee is absent, other members shall elect an acting Chair for that meeting only, unless specifically stated otherwise by these Bylaws.

**6.2** The Board may combine the duties of its committees as it deems appropriate, with the exception of the Executive and Audit committees, which shall remain separate from any other committees. The entire body of the Board may also sit as a committee.

**6.3 Executive Committee**

The Chair, Vice-Chair, and the Chairs of the standing committees of the Board are ex-officio members of the Executive Committee.

**المادة ٥. انتخابات مجلس الأمناء**

باستثناء رئيس المجلس والعضوين الدائمين الذين يعيّنهم المؤسس، تجري الانتخابات الخاصة بعضوية المجلس، وأعضاء لجانته الدائمة ورؤساءها، ونائب الرئيس، بالاقتراع السري؛ وذلك في الاجتماع السنوي لمجلس الأمناء الذي يُعقد في الدوحة. يُنتخب المرشح بحصوله على أغلبية أصوات الأمناء الحاضرين. تبتدئ فترة خدمة العضو الجديد في مجلس الأمناء في اليوم الأول من تشرين الأول/أكتوبر من السنة التي انتُخب فيها.

**المادة ٦. لجان المجلس ومهامها****٦، ١ أحكام عامة**

ينشئ مجلس الأمناء، من بين أعضائه، لجنة تنفيذية، كما يشكل لجاناً دائمة تقدّم له العون التحضيري الضروري لأداء مهماته ومسؤولياته الأساسية. كما يمكن للمجلس أن يؤلف عند الضرورة لجاناً مؤقتة لأداء مهام محددة. وتتألف كلّ لجنة دائمة، ما عدا اللجنة التنفيذية، من ثلاثة أمناء على الأقل ينتخبهم المجلس. ويكون لكلّ لجنة الحقّ في استخدام مستشارين على النحو الذي تراه ملائماً.

تقوم كلّ لجنة دائمة بالدراسة والتحضير لمداولات المجلس في المجال المحدّد لها، وترفع توصياتها للمجلس في الموعد الملائم. وعند غياب رئيس أيّ لجنة عن اجتماع ما، ينتخب الأعضاء الآخرون رئيساً بالإنباء لذلك الاجتماع فحسب، ما لم تنصّ هذه اللوائح نصّاً محدّداً على غير ذلك.

**٦، ٢** من حق مجلس الأمناء أن يدمج وظائف اللجان كما يرى مناسباً، ما عدا اللجنة التنفيذية ولجنة التدقيق المالي والإداري، كما من حقه أن يجلس بكامل هيئته كلجنة.

**٦، ٣ اللجنة التنفيذية**

تتألف اللجنة التنفيذية للمجلس من رئيس المجلس ونائبه، بحكم منصبهما، ورؤساء اللجان الدائمة في المجلس.

The Chair of the Board shall serve as the Chair of the Executive Committee, and the Vice-Chair of the Board is the Vice-Chair of the Executive Committee.

As mandated by the Board, the Executive Committee shall exercise the powers of the Board in managing and overseeing the business and affairs of the Institute between the Board meetings, and in a manner that does not conflict with the decisions and policies of the Board.

#### 6.4: Nominations committee

Under the leadership of the Chair, the nominations committee shall periodically review the composition and membership of the Board of Trustees, and nominate candidates for elections at the annual meeting, in accordance with the approved and written standards and procedures.

#### 6.5: Committee for Academic Affairs

The Committee for Academic Affairs is responsible for the Board's tasks related to overseeing the Institute's academic direction and development of programs. This includes reviewing all academic reports, proposals and submissions received from and through the President of the Institute. Additionally, the Committee for Academic Affairs shall make recommendations to the Board so that the Board may make well - informed decisions and follow procedures consistent with the Board's responsibilities as defined in these bylaws, and without infringement on the academic prerogatives of the Institute's officers, schools and councils. The Committee shall also ensure that the Institute carries out continuous internal and external audits of its programs and academic performance.

#### 6.6 Committee for Financial Affairs and Planning

The Committee for Financial Affairs and Planning shall conduct necessary reviews and studies and make its recommendations to the Board in order for the Board to make decisions pertaining to the following matters:

1- The Institute's financial reports and annual budget which are prepared by the President of the Institute.

يتولّى رئيس مجلس الأمناء رئاسة اللجنة التنفيذية. كما يكون نائب رئيس المجلس نائباً لرئيس اللجنة.

تمارس اللجنة التنفيذية صلاحيات المجلس بتفويضٍ منه في الإشراف على أعمال المعهد وشؤونه خلال الفترات الزمنية الفاصلة بين مواعيد انعقاد المجلس، وبما لا يتناقض مع قرارات المجلس وسياساته.

#### ٦، ٤ لجنة الترشيحات

تعمل لجنة الترشيحات برئاسة رئيس المجلس على مراجعة عضوية مجلس الأمناء وتشكيلته على نحوٍ دوري، وتقديم أسماء المرشحين لانتخابات عضوية المجلس في اجتماعه السنوي؛ وذلك وفقاً لمعايير وإجراءات مكتوبة ومعتمدة لذلك.

#### ٦، ٥ لجنة الشؤون الأكاديمية

تعنى لجنة الشؤون الأكاديمية بمهامّ المجلس المتعلقة بالإشراف على مسيرة المعهد الأكاديمية وتطوّر برامجها، ويشمل ذلك مراجعة جميع التقارير والمقترحات والعروض الأكاديمية الواردة من رئيس المعهد، ورفع التوصيات إلى المجلس باتخاذ إجراءاتٍ أو قراراتٍ مدروسة تكون من ضمن مسؤوليات المجلس، كما هو محدد في هذه اللائحة، ومن دون المساس بالصلاحيات الأكاديمية التي تتمتع بها إدارة المعهد وكلياته ومجالسه. كما تحرص اللجنة على أن يقوم المعهد بصورة مستمرة بعمليات مراجعة وتدقيق دوري داخلي وخارجي لبرامجه وأدائه الأكاديمي.

#### ٦، ٦ لجنة الشؤون الماليّة والتخطيط

تقوم لجنة الشؤون الماليّة والتخطيط بالمراجعات والدراسات اللازمة وتقديم التوصيات إلى المجلس لاتخاذ ما يلزم من قرارات بخصوص:

١- تقارير المعهد الماليّة وميزانيته السنوية التي يعدّها رئيس المعهد.

٢- الخطة الرئيسية الخاصة بحرم المعهد والحالة العامّة لاستخدام المنشآت والمرافق الموجودة وما يُقترح إضافته

- 2- The Institute's campus master plan and the general conditions for using the existing facilities and structures s, and proposals for adding new facilities and structures, or executing plans to renovate or develop them.
- 3- Requests for expenditures or fulfillment of obligations incurred by the Institute, which were not included in the budget previously approved by the Board.
- 4- The Institute's strategic financial plan, including the anticipated sources of income and expenditure, management of endowments and investments, and all that would secure the medium to long -term financial sustainability of the Institute.

### 6.7: Financial and Administrative Audit Committee

The Financial and Administrative Audit Committee shall conduct reviews and make recommendations to the Board in order for the Board to make decisions or follow procedures pertaining to the following:

- 1- Appointment or dismissal of the internal auditor.
- 2- The annual audit plan prepared by the internal auditor and approved by the Board.
- 3- Reports prepared by the internal auditor in collaboration with the Officers of the Institute, which are then presented to the President of the Institute, who in turn provides them to the Board for review.
- 4- Appointment of the external auditor for the Institute, determination of the auditor's compensation and rewards, and retention or termination of the external auditor.
- 5- Determining the external auditor's scope of work and the audit plan.
- 6- Studying the reports from the external auditor and presenting its results to the Board. The committee shall meet with the Institute's administration and external auditor to discuss the financial statements and the results of the financial and administrative audits. The President of the Institute is shall not be a member of this committee.

### 6.8: Compensation Committee

The compensation committee, shall determine the salary of the President of the Institute on behalf of the Board and after consultation and approval of its Chair, and in accordance with

- من مرافق أو منشآت جديدة أو تنفيذه من مشاريع لترميم تلك المرافق أو المنشآت أو تطويرها.
- ٣- طلبات الإنفاق أو الوفاء بالتزامات مترتبة على المعهد مما لم تتضمنه الميزانيات التي سبق أن أقرها المجلس.
- ٤- الخطة الاستراتيجية المالية الخاصة بالمعهد، بما في ذلك مصادر الدخل والإنفاق المتوقعة، وإدارة الوقييات والاستثمارات، وكل ما من شأنه تأمين الاستدامة المالية للمعهد على المدى المتوسط والبعيد.

### ٦، ٧ لجنة التدقيق المالي والإداري

تقوم لجنة التدقيق المالي والإداري بالمراجعة وتقديم التوصيات للمجلس باتخاذ إجراءات أو قرارات بخصوص:

- ١- تعيين المدقق الداخلي أو إنهاء خدمته.
  - ٢- خطة التدقيق السنوية التي يعدها المدقق الداخلي، ويعتمدها المجلس.
  - ٣- تقارير المدقق الداخلي الذي يعدها بالتعاون مع إدارة المعهد، ويقدم تقاريره إلى رئيس المعهد الذي يرفعها لمجلس الأمناء للمراجعة.
  - ٤- اختيار المدقق الخارجي للمعهد، وقيمة أجره وتعويضاته، واستبقاؤه أو إنهاء التعاقد معه.
  - ٥- تحديد نطاق عمل المدقق الخارجي وخطة تدقيقه.
  - ٦- دراسة تقرير المدقق الخارجي، وتقديم نتائجها للمجلس.
- كما تجتمع اللجنة مع إدارة المعهد والمدقق الخارجي لمناقشة البيانات المالية ونتائج التدقيق المالية والإدارية. لا يكون رئيس المعهد عضواً في هذه اللجنة.

### ٦، ٨ لجنة الرواتب والعلاوات

تحدد لجنة الرواتب والعلاوات، بالنيابة عن المجلس وبعد التشاور مع رئيسه وبموافقته وبالتوافق مع

the applicable laws. Based on the recommendations of the President the Committee will determine the salaries of the Vice-Presidents and Deans of different schools, and any other individuals as required by applicable laws.

1- The Board shall periodically review and approve the Institute's entire salary scale.

2- The Board shall periodically review and approve the Institute's policies related to personnel matters.

3- The Board also reviews all matters related to end-of-service, health insurance, savings and other benefits including amendments to these plans, suspension or termination of any of the plans, or the adoption and approval of new plans.

## Article 7: Doha Institute Officers

### 7.1: Appointment

The Board appoints the President of the Institute based on the duties defined in these bylaws, for a period of four years, renewable for two additional terms based on the evaluation of the President's performance by the Board of Trustees. It shall also approve the recommendations of the President to appoint the Vice-Presidents and Deans of different schools.

### 7.2: Authorities

The Board shall exercises its authority with respect to academic, research, and administrative matters through the President of the Institute, the Vice-Presidents and the Deans of the various schools.

### 7.3: The President of the Institute

The President shall be the chief executive and academic officer of the Institute, and its representative before the courts and external parties. The President shall be an ex-officio non-voting member of the Board of Trustees and all Committees formed by the Board excluding committees, which perform financial and administrative audits. The President shall serve as the liaison of the Board of Trustees with the Institute. The President duties include:

1- To attend and participate in all meetings of the Board of Trustees.

القوانين السارية، راتب رئيس المعهد، كما تحدّد بتوصية من هذا الأخير، رواتب نواب الرئيس وعمداء مختلف الكليات، وأي أشخاص آخرين بحسب القوانين السارية.

١- يتولّى المجلس أيضاً مسؤولية المراجعة الدورية لسلم الرواتب في المعهد وإقراره.

٢- يراجع المجلس سياسة المعهد الخاصّة بشؤون الموظفين بصورة دورية، ويُقرّها.

٣- يُراجع المجلس أيضاً جميع القضايا المتعلّقة بإنهاء الخدمة، والتأمين الصحيّ والادّخار وغير ذلك من الامتيازات والتعويضات، بما في ذلك ما يجري من تعديلات لهذه الخطط أو تعليقها أو إلغائها، أو تبني خطط جديدة وإقرارها.

## المادة ٧. إدارة المعهد

### ٧، ١ التعيين

يُعيّن المجلس رئيس المعهد بناءً على مهامّه المحددة في هذه اللائحة ولفترّة أربع سنوات قابلة للتجديد مرتين بناءً على تقييم مجلس الأمناء لأدائه. كما يوافق على توصية رئيس المعهد بتعيين كلّ من نواب الرئيس وعمداء الكليات المختلفة.

### ٧، ٢ الصلاحيات

يمارس المجلس صلاحياته الاعتيادية في القضايا الأكاديمية والبحثية والإدارية من خلال رئيس المعهد ونواب الرئيس وعمداء مختلف الكليات.

### ٧، ٣ رئيس المعهد

رئيس المعهد هو الرئيس التنفيذي والأكاديمي لمعهد الدوحة، وممثله أمام القضاء وفي علاقته مع الغير. ويكون، بحكم منصبه عضواً في مجلس الأمناء من دون حق التصويت، وعضواً في جميع اللجان التي يشكّلها مجلس الأمناء باستثناء تلك الخاصّة بالتدقيق المالي والإداري. ويكون رئيس المعهد حلقة الوصل بين مجلس الأمناء والمعهد. وتشمل مهمّات رئيس المعهد ما يلي:

١- حضور جميع اجتماعات مجلس الأمناء والمشاركة فيها.

- 2- To preside on meetings of the Faculty Assembly.
- 3- To preside on meetings of the Doha Institute Council.
- 4- To submit an annual report on the operations and the condition of the Institute for presentation to the Board, two weeks before the annual Board meeting. This report shall address academic, personnel, fiscal, facilities, public relations, and other matters related to the Institute and shall be in a form suitable for such use as the Board shall determine.
- 5- To submit a report assessing the effectiveness of implementing the previous year's annual budget, and to present a draft budget for the following year, with estimated long term income and expenditure projections.
- 6- To submit an annual report on the operations and the condition of the Institute for presentation to the Faculty Assembly at least two weeks prior to the annual Faculty Assembly meeting.
- 7- To recommend annual plans for the Institute, after engaging in a process of guiding and coordinating the preparation of annual plans to be submitted together with the President's recommendations to the Board. To direct the execution of the annual plan and corresponding programs after the Board's approval of the plan.
- 8- To present to the Board or appropriate committees of the Board requests regarding hiring of faculty, facilities and installations, or providing other resources for the Institute.
- 9- To be solely responsible for communication between the Board and the Institute, and to provide the required reports and financials of the Institute before the Board.
- 10- Perform other duties assigned by the Board or the Executive Committee.

#### **7.4: Vice-Presidents of the Institute and School Deans**

The President shall appoint the Deans of the Schools, based on the recommendation of the Vice-President for Academic Affairs and approval of the Board of Trustees. The President shall also recommend to the Board candidates with specific responsibilities to

- ٢- ترؤس اجتماعات الجمعية العامة لهيئة التدريس.
- ٣- ترؤس اجتماعات مجلس المعهد.
- ٤- تقديم التقرير السنوي عن حال المعهد وأعماله، وتقديمه إلى مجلس الأمناء قبل موعد اجتماع المجلس السنوي بأسبوعين على الأقل. ويتناول هذا التقرير النواحي الأكاديمية وشؤون الموظفين والشؤون المالية والمنشآت والعلاقات العامة وأي شأن آخر خاص بالمعهد، وذلك بالشكل الذي يراه المجلس ملائماً.
- ٥- تقديم تقرير عن كفاءة تنفيذ الميزانية السنوية الفائتة، وتقديم مشروع موازنة السنة المقبلة مع تقدير لتوقعات الدخل والإنفاق على المدى الطويل.
- ٦- تقديم التقرير السنوي عن حال المعهد وأعماله، وتقديمه إلى الجمعية العامة لهيئة التدريس قبل موعد اجتماع الجمعية العامة السنوي بأسبوعين على الأقل.
- ٧- اقتراح الخطط السنوية للمعهد، والإشراف على إعدادها وتنسيقها لتقديمها إلى المجلس مرفقةً بتوصيات رئيس المعهد، ثم الإشراف على تنفيذ هذه الخطط والبرامج، بعد موافقة المجلس عليها.
- ٨- تقديم إلى مجلس الأمناء، أو إلى لجان المجلس الملائمة، الطلبات الخاصة بتوفير طواقم التدريس، والمنشآت والمرافق، أو أي موارد أخرى من موارد المعهد.
- ٩- تحمّل المسؤولية الحصرية عن الاتصال بين المجلس والمعهد، وتوفير متطلبات التقرير والمحاسبة الخاصة بالمعهد أمام المجلس.
- ١٠- تأدية أي مهمات أخرى قد يوجّه إليها المجلس أو اللجنة التنفيذية.

#### **٧، ٤ نواب رئيس المعهد وعمداء الكليات**

يعين رئيس المعهد عمداء الكليات بناءً على توصية نائب الرئيس للشؤون الأكاديمية وموافقة مجلس الأمناء، كما يقترح على مجلس الأمناء أسماء من يرغب في تعيينهم نواباً له مع تحديد مهامهم بما يتفق مع المادة ٧، ١.

serve as his deputies after consulting the Faculty Assembly in regards to filling these positions, and in accordance with Article 7.1.

#### **7.5: Vice-President for Academic Affairs**

The Vice-President for Academic Affairs has the primary responsibility for directing the academic and research affairs of the Institute, and approval of the recommendations made by the School Deans to appoint the Heads of Departments/Programs and presenting those recommendations to the President of the Institute. In addition, the Vice-President for Academic Affairs shall also be an ex-officio member of the Faculty Assembly and of the Doha Institute Council. The Vice-President for Academic Affairs shall perform other duties assigned by the President of the Institute, or by the Board or Executive Committees through the President.

#### **7.6: Vice-President for Administration and Finance**

The Vice-President for Administration and Finance shall be an ex-officio member of the Doha Institute Council, as well as being the one responsible for developing and overseeing the financial, administrative and service-based plans and operations in the Institute. These include financial management, human resources, information technology, and facilities and services management. The Vice-President for Administration and Finance also performs other duties assigned by the President of the Institute, or by the Board or Executive Committee through the President.

#### **7.7 School Deans**

The Dean of a School is the academic and executive chief of that school and shall be an ex-officio member of the Faculty Assembly and the Doha Institute Council. The Dean's responsibilities are defined under the internal procedures of the respective School. In addition to the listed responsibilities of each Dean, the Dean shall perform other tasks assigned by the President of the Institute through the Vice-President of Academic Affairs.

#### **٧، ٥ نائب الرئيس للشؤون الأكاديمية**

نائب الرئيس للشؤون الأكاديمية هو المسؤول الأول عن توجيه الشؤون الأكاديمية والبحثية للمعهد، والموافقة على توصية عمداء الكليات بتعيين رؤساء الأقسام ورفعها لرئيس المعهد، كما يكون بحكم منصبه عضوًا في الجمعية العامة لهيئة التدريس ومجلس المعهد. ويقوم بتنفيذ أي مهمات أخرى يكلفه بها رئيس المعهد أو مجلس الأمناء أو لجنته التنفيذية عبر رئيس المعهد.

#### **٧، ٦ نائب الرئيس للشؤون الإدارية والمالية**

يكون نائب الرئيس للشؤون الإدارية والمالية، بحكم منصبه عضوًا في مجلس المعهد، وهو المدير المسؤول عن تطوير الخطط والعمليات المالية والإدارية والخدماتية في المعهد والإشراف عليها؛ وتشمل الإدارة المالية والموارد البشرية وتكنولوجيا المعلومات وإدارة المرافق والخدمات. ويقوم بتنفيذ أي مهمات أخرى يكلفه بها رئيس المعهد أو مجلس الأمناء أو لجنته التنفيذية عبر رئيس المعهد.

#### **٧، ٧ عمداء الكليات**

عميد الكلية، هو المدير الأكاديمي والتنفيذي للكلية، يكون بحكم منصبه عضوًا في الجمعية العامة لهيئة التدريس ومجلس المعهد، وتحدد مسؤولياته ضمن النظام الداخلي للكلية، كما ينفذ مهمات أخرى قد يوجهها إليه رئيس المعهد، من خلال نائب الرئيس للشؤون الأكاديمية.

## Article 8: The Assets of the Institute

### 8.1: Disposition of Assets

The President of the Institute shall be accountable to the Board of Trustees for the safekeeping and disposition of all properties and funds received on behalf of the Institute as stated in the financial authorities bylaws. All real estate, bonds and other assets of the Institute shall be held in the name of, or in a manner indicating the ownership of such assets by, the Institute.

### 8.2: Annual Financial Report

The Vice-President for Administration and Finance submits to the President of the Institute periodic reports when requested, and annual financial reports audited by the auditing firm appointed by the Board. The President shall present the annual audited financial statements, together with the President's recommendations as part of the annual report of the Institute, to the Board of Trustees at its annual meeting or one of its regular meetings.

## Article 9: The Faculty Assembly of the Institute

### 9.1: Composition

There shall be a Faculty Assembly of the Institute ("Assembly"). It shall be composed of the permanent faculty members holding professorial rank positions (Assistant Professor, Associate Professor, Professor) in the Schools, as set forth in the Faculty Assembly bylaws, adopted by the Faculty Assembly and approved by the Board of Trustees.

### 9.2: Duties and Responsibilities

The Assembly shall within the framework of policies established by the Board, serve as the academic advisory legislative body for academic affairs of the Institute as a whole. It shall serve as a representative body to reflect and develop the needs and suggestions of faculty with respect to curricula, research policies, affairs of faculty members, the academic policies pertaining to the relationship between the Schools and other matters affecting the academic functions of

## المادة ٨. أصول المعهد

### ٨، ١ التصرف في الأصول

رئيس المعهد هو المسؤول أمام مجلس الأمناء عن الحفاظ على جميع الممتلكات والموارد المالية المستلمة باسم المعهد، وعن التصرف فيها، كما هو مبين في لائحة الصلاحيات المالية. وتُحفظ جميع عقارات المعهد وسنداته وأصوله الأخرى باسم المعهد، أو بطريقة تشير إلى ملكية المعهد لها.

### ٨، ٢ التقرير المالي السنوي

يقدم نائب الرئيس للشؤون الإدارية والمالية تقارير دورية حسب الطلب، وتقريراً مالياً سنوياً لرئيس المعهد، ويكون التقرير السنوي مدققاً من جانب شركة التدقيق المعتمدة التي يعينها مجلس الأمناء. ويقدم رئيس المعهد هذا التقرير المالي السنوي مرفقاً بتوصياته وبالتقرير السنوي الذي يضعه الرئيس عن أعمال المعهد وحاله، إلى مجلس الأمناء في اجتماعه السنوي أو في أحد اجتماعاته الدورية.

## المادة ٩. الجمعية العامة لهيئة التدريس في المعهد

### ٩، ١ التكوين

تُنشأ جمعية عامة لهيئة التدريس في المعهد (الجمعية العامة). تتألف الجمعية من أعضاء الهيئة التدريسية الدائمة من ذوي المراتب الأستاذية في الكليات (أستاذ مساعد، أستاذ مشارك، أستاذ)، وذلك على النحو الذي تحدده لائحته التي تعتمدها الجمعية العامة ويُقرها مجلس الأمناء.

### ٩، ٢ المهام والمسؤوليات

الجمعية العامة هي الجهة الأكاديمية الاستشارية التشريعية في ما يتعلق بقضايا المعهد الأكاديمية ككل، ضمن السياسات التي يضعها مجلس الأمناء. ويقوم بدور الجهة التمثيلية التي تُبرز وتقدم حاجات هيئة التدريس ومقترحاتها في ما يتعلق بالمنهج الدراسية وسياسات البحث، وشؤون أعضاء هيئة التدريس، والسياسة الأكاديمية التي تخص العلاقات بين الكليات،

the Institute. It may also recommend to the Board, through the President, modifications or amendments to academic policies.

## Article 10: The Doha Institute Council

### 10.1: Composition

There shall be a council of the Institute ("DI Council"), which is composed of the President of the Institute as its Chair, the Vice-Presidents, the Deans of the two schools, and the Head of the DI Research Committee. All members of the DI Council shall vote on matters coming before the Council. The President shall cast the deciding vote in the DI Council.

### 10.2: Duties and Responsibilities

The DI Council shall constitute the highest academic executive body of the Institute, and shall fulfil its responsibilities in approving and implementing academic policies upon receiving policy recommendations developed by the Assembly and various schools, or other sources affecting the operation of the Schools. Furthermore, the DI Council shall assist the President and other administrative officers of the Institute in formulating and executing Institute plans and policies, overseeing the daily affairs of the Institute and dealing with all urgent matters that may affect the functioning of the Institute.

## Article 11: Schools

Each School is the governing academic body with respect to its faculty members. It self-administers within the framework of the School Bylaws, which have been approved by the Board of Trustees and adopted by the Faculty Assembly.

## Article 12: Amending the Institutional Bylaws

Institutional Bylaws may be amended at any meeting by a majority vote of two-thirds of the Board members, on condition that a notice of the meeting and the proposed amendments have been provided to the Board members thirty (30) days prior to the meeting.

وأى شأن آخر يخصّ وظائف المعهد الأكاديمية. كما يُمكنه أن يرفع إلى مجلس الأمناء عن طريق رئيس المعهد، توصياتٍ بشأن تغيير السياسات الأكاديمية أو تعديلها.

## المادة ١٠. مجلس معهد الدوحة

### ١٠، ١ التكوين

يُنشأ مجلس للمعهد (مجلس المعهد) قوامه رئيس المعهد الذي يرأس هذا المجلس، ونواب رئيس المعهد، وعمداء الكليات ورئيس لجنة الأبحاث في المعهد. ويصوّت جميع أعضاء مجلس المعهد على المواضيع التي تُعرض على المجلس. ويكون صوت رئيس المعهد مرجحاً في مجلس المعهد.

### ١٠، ٢ المهام والمسؤوليات

مجلس المعهد هو الهيئة الأكاديمية التنفيذية العليا للمعهد، يُمارس مسؤولياته في إقرار السياسات الأكاديمية وتنفيذها عند استلامه توصيات الجمعية العامة لهيئة التدريس والكليات المختلفة، أو أيّ مصدر آخر له علاقة بعمل الكليات. علاوةً على ذلك، يساعد مجلس المعهد رئيس المعهد وغيره من المسؤولين الإداريين في وضع خطط المعهد وسياساته وتنفيذها، وفي الإشراف على شؤون المعهد اليومية، والتعامل مع الأمور الطارئة التي قد تؤثر في سير عمل المعهد.

## المادة ١١. الكليات

الكليّة هي المؤسسة الأكاديمية ذات الصلاحيات بشأن أعضاء هيئتها التدريسية، وهي تدار ذاتياً ضمن حدود الأنظمة والسياسات التي تنص عليها لائحة النظام الداخلي للكليات، بعد إقرارها من مجلس الأمناء واعتمادها من الجمعية العامة.

## المادة ١٢. تعديل اللائحة المؤسسية

يُمكن تعديل هذه اللائحة المؤسسية في أيّ اجتماع لمجلس الأمناء بأغلبية ثلثي أعضاء المجلس، بشرط أن تكون مذكرة الاجتماع والتعديلات المقترحة قد أرسلت إلى أعضاء المجلس قبل ثلاثين (٣٠) يوماً من الاجتماع.

**Article 13: Rules of Order**

The rules contained in the latest edition of **Robert's Rules of Order** shall govern the proceedings of the Board when applicable and provided they do not conflict with these institutional bylaws.

**المادة ١٣. قواعد النظام**

تحكم القواعد الواردة في الطبعة الأحدث من Robert's Rules of Order (قواعد روبرت التنظيمية للاجتماعات) محضر اجتماع مجلس الأمناء في جميع الحالات التي تنطبق عليها هذه القواعد، بشرط ألا تكون متعارضة مع هذه اللائحة المؤسسية.

المؤسس: المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات  
(يمثله الدكتور عزمي بشارة)

**The Founder: Arab Center for Research and Policy Studies  
(Represented by Dr. Azmi Bishara)**